



UNE DATE A RETENIR

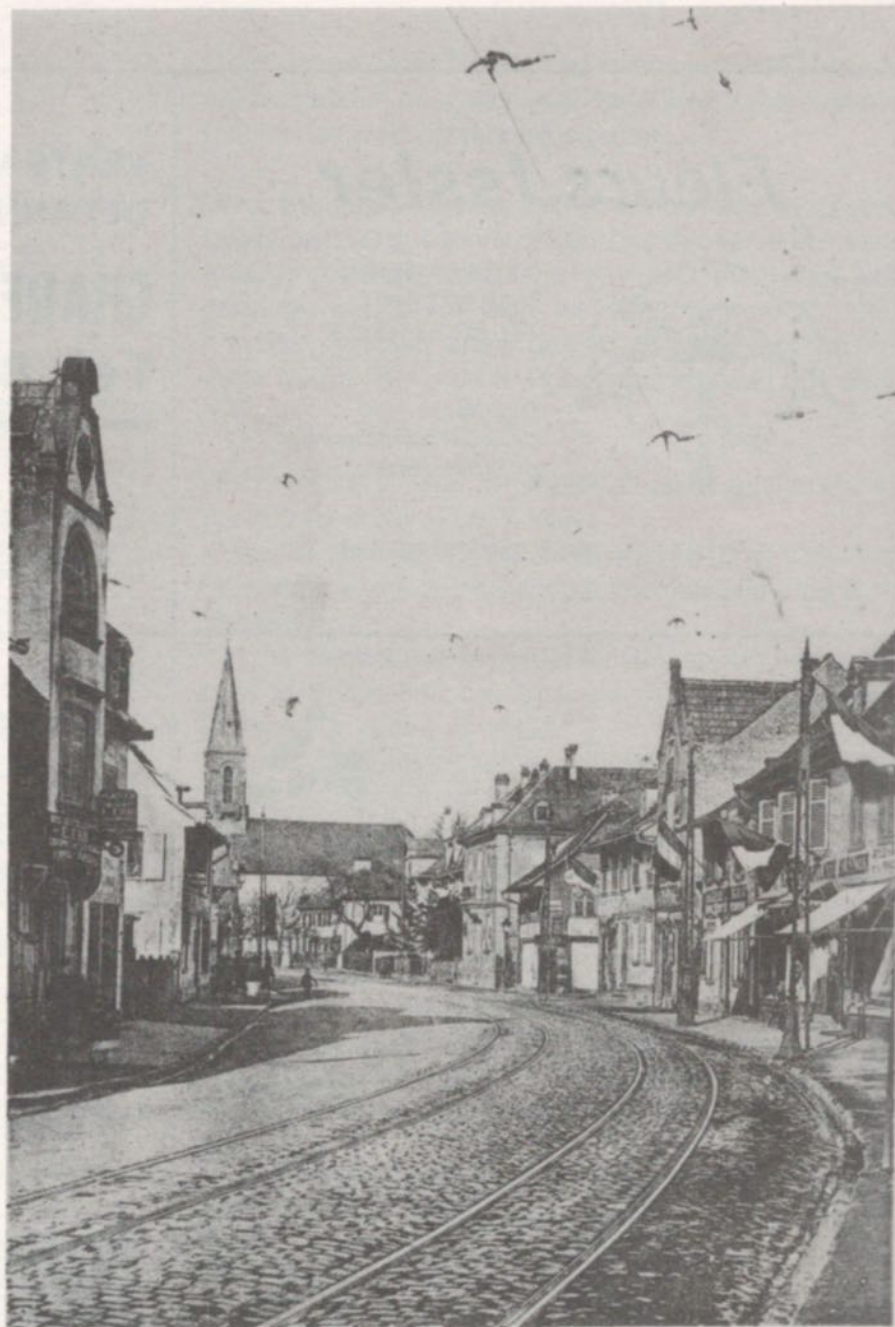
le 14 mai assemblée générale de l'ADIR

PENETRANTE EST

Un difficile compromis

VILLA SCHMIDT

Reconstruire l'Etre



Nostalgie à la carte

En exposant sa collection de cartes postales anciennes à l'Escale le 7 février dernier, Gilbert Bronner a fait un peu revivre notre passé. Son travail invite bien sûr à la nostalgie, mais aussi à la vigilance et à l'action. Cette vue de la rue Boecklin vers 1930, montre que le génie architectural de l'homme n'est pas forcément

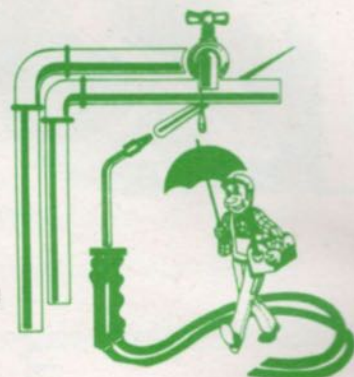


**COUVERTURE
ZINGUERIE
SANITAIRE
CHAUFFAGE**

HOELLINGER-FUCHS & Cie

94, rue de l'Angle - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 88.31.12.32



Fleurs Issler



**STRASBOURG
ROBERTSAU**
Tél. 88.31.05.09

*Des fleurs
dans le monde entier
par Interflora*

TOUTE DÉCORATION FLORALE

**VENTE MATERIEL
DEPANNAGE - ENTRETIEN**

CHAUFFAGE SCHOTT
Tél. 88 31 30 59



4, chemin du Jungergut
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Pascal Menaut
Gérant

MENAUT - ELECTRONIQUE

58, rue des Jardiniers
67000 ROBERTSAU
Tél: 88.31.05.16

Vente & dépannage

TV - HiFi - Magnétoscope
Ventes de pièces détachées & composants
Montage Antennes Paraboliques & classiques
Dépannages - Etudes - Réalisations pour l'industrie



Du Lundi
au Vendredi
de 9.00 à 12.00
de 14.00 à 19.00

*Epicerie
Fine*

« METZ »

*Livraison
à domicile*
88 31 50 36

GRAND CHOIX EN FRUITS - LÉGUMES
CORBEILLES DE FRUITS SUR COMMANDE
A l'angle de la rue des Jardiniers
et de la rue Menges

Toutou et Gros Minet



— Toilettage —
Accessoires - Alimentation
Manteaux

Articles oiseaux - rongeurs etc...

23, rue Boecklin - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.41.99.01

Courauto

S. à r. l.

**Carrosserie • Tôlerie - Peinture
Garage • Mécanique**



Vente véhicules neufs et occasions
Dépannage agréé
Pose pare-brise
Réparation et entretien
toutes marques
Prise en charge par les Assurances

Agent U.M.M.
4 x 4

33 rue Schott - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU



Mireille Marquis
Esthéticienne

46 rue de la Tanche
STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.41.82.84

RESTAURANT AU CERF

PLAT DU JOUR
Petits plats alsaciens
fermé le mercredi



Entre Autres....:

Chasse, Peste et Traditions	5
Villa Schmidt	7
Pénétrante Est	8 et 9
Port aux Pétroles	11
Un Arboretum Scolaire	12
Les Noms de nos Rues	15
Ecoles de la Robertsau	17
Cité de l'Ill	19
L'Escale	22

L'ECHO N° 184 - Avril 93

Bulletin trimestriel publié par l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau
Association agréée par arrêté préfectoral du 24.4.84 pour la défense de la Nature, de l'Environnement et du cadre de vie

Directeur de la publication : Edgar HERRMANN

Comité de rédaction :

Jean Jacques COULAUD, Marc DANON,
Jacques GRATECOS, Marc HOFFSESS,
Bernard IRRMANN, René JEANVOINE,
Catherine LEMARQUAND, Laurent MOEDER,
Huguette SCHWARTZ.

Imprimerie SICOP - Bischheim
9000 exemplaires

Le papier de ce journal est fabriqué à partir d'une pâte non-blanchie au chlore. Sa production a été réalisée sans emploi d'hydrocarbure chloré et donc, sans dégagement de dyoxine. Cela explique le degré imparfait de son blanc, que nous acceptons volontiers.

BULLETIN D'ADHESION A L'ADIR

Nom

Prénom

Adresse

Signature:

à transmettre à:

E. HERRMANN 7 rue Isaac Haffner 67000 Strasbourg

Cotisation annuelle : 50 F

EDITORIAL

Votre avis nous intéresse

Dans notre dernier Écho nous avons parlé de la nécessaire solidarité pour défendre notre environnement et la qualité de la vie dans notre quartier.

C'est vrai que beaucoup de Robertsauviens sont préoccupés par ces questions et lors des dernières élections, tous les candidats ont classé l'environnement dans leurs priorités. Moins vert que les verts tu meurs... Nous n'avons pas voulu rentrer dans ce débat électoral et pour cette raison l'Écho de la Robertsau ne paraît que début avril.

A la parole et aux "promesses" nous avons préféré l'action concrète sur le terrain :

- comme partenaire dans l'élaboration de la Charte de l'Environnement approuvée par le conseil de CUS du 12 février 1993,
- en participant aux réunions du Secrétariat Permanent pour la Prévention des Pollutions Industrielles mis en place par le préfet fin 1992,
- comme acteur dans l'étude olfactométrique pour l'élimination des mauvaises odeurs dont les résultats devraient être confirmés en avril 1993,
- en défendant notre quartier dans la Commission de Concertation Tredi mise en place en 1992 par Mme le Maire de Strasbourg,
- en s'opposant à l'extension du Port aux pétroles par une action auprès du Tribunal Administratif,
- en exigeant que le contournement Est avec un nouveau pont sur l'écluse Nord soit réalisé en priorité pour éviter le trafic de transit des camions-citernes à travers notre quartier,
- en demandant que les problèmes de voirie et de circulation soient résolus préalablement à la construction du nouvel immeuble du Parlement Européen.

Toutes ces questions et bien d'autres, comme celles concernant l'urbanisation, et en particulier l'aménagement de "l'espace Boecklin" seront à l'ordre du jour de la **prochaine assemblée générale de l'ADIR fixée au vendredi 14 mai à 20 h 30 dans la salle du coq blanc.**

Vos suggestions et vos critiques éventuelles nous intéressent pour défendre au mieux notre quartier. Nous comptons sur votre présence.

R. TEDONE

Cycles - Cyclomoteurs
MBK - CIAO - PEUGEOT



VENTE

REPARATION

LOCATION VELOS - PROMOTIONS POUR PAQUES

158, rue Boecklin 67000 Strasbourg

TEL. 88.31.56.17

FERS ET MÉTAUX

J. DOERR succ. R. KNOLL

7-7a, rue Redslob
STRASBOURG-ROBERTSAU
tél. 88 31 13 53

Boulangerie
Pâtisserie

PASCAL

Au Délice à l'Ancienne

Moulages de Pâques
"Fabrication Maison"

ouvert le dimanche
de 8 h à 12 h 30

93, route de La Wantzenau
67000 STRASBOURG
Tél. 88.31.02.06

MARIE-PAULE

SPÉCIAL ENFANTS

77, rue Boecklin
67000 Strasbourg-Robertsau
Tél. 88.31.18.51

RESTAURANT

Le St Fiacre

Propr. M. et Mme Michel Hægel

CARTE - PLAT DU JOUR
SPÉCIALITÉS RUSSES ET POLONAISES
SUGGESTIONS DU PATRON

86 rue Saint Fiacre Strasbourg-Robertsau Tél. 88 31 64 94

SALLE CLIMATISÉE

BOULANGERIE - PATISSERIE



10, RUE MÉLANIE

Tél. 88.31.11.22

STRASBOURG
ROBERTSAU

MWOLFF
TRAVAUX PUBLICS

TERRASSEMENTS - CONDUITES ET CANALISATIONS
TOUS TRAVAUX DE PAVAGES - AMÉNAGEMENTS
EXTÉRIEURS - LOCATION DE MATÉRIEL - DÉMOLITIONS

6, rue de l'Uranium - Zone Industrielle
67800 HOENHEIM
Tél. 88.62.01.01
Tél. mobile 88.68.78.39
Télécopieur 88.62.40.61



ENTREPRISE DE PEINTURE
ET DÉCORS

Jean Beyler S.A.

MAÎTRE PEINTRE - LAURÉAT DU TRAVAIL
MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE
MEMBRE DU CERCLE DES MAÎTRES PEINTRES DIPLOMÉS

peinture en bâtiment intérieurs et extérieurs • tapisseries et tenture plafonds
imitation bois et marbres • tous revêtements de sols • échafaudages
étanchéité • imperméabilisation • isolation des façades

Z.A. - 12, rue Foch - 67450 MUNDOLSHEIM - Tél. 88.81.96.84

PEUGEOT **GARAGE MAECHLING**
Zone Artisanale Vogelau
TALBOT 8 rue des Sarcelles - Schiltigheim
Tél. 88 33 47 59
près du Centre Commercial Ried - Hoenheim

BOULANGERIE-PÂTISSERIE
Jean-Paul CIESLAK

181, route de La Wantzenau
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Chasse, peste et traditions

On ne chasse plus dans la forêt de la Robertsau depuis 1988. Cependant le 11 janvier dernier une battue administrative a eu lieu. Selon les commanditaires de cette opération, la battue avait pour but d'enrayer la "prolifération" des sangliers et de limiter la propagation du virus de la peste porcine qui sévit dans les Vosges du Nord. Une intervention préparée en coulisse qui a suscité de vives réactions.

Tenue camouflée, fusil en bandoulière et plume au chapeau, c'est dans la plus pure tradition et avec l'assurance tranquille de gens bien armés que les chasseurs ont refait une courte apparition en forêt de la Robertsau.

La ville de Strasbourg a donc cédé aux pressions des chasseurs. Arguments développés : les sangliers sont devenus trop nombreux, font des dégâts dans les cultures de maïs et peuvent être porteurs du virus de la peste porcine. Une trentaine de tireurs d'élite, officiers et administrateurs patentés ont donc accompli leur mission de régulation et de purification. 26 cochons sauvages sont restés sur le carreau au terme d'une journée de battue.

Promeneurs et joggeurs se sont étonnés de cette présence plutôt déplacée en "site protégé" comme le proclament les panneaux à la lisière des bois. "Aucun panneau de signalisation n'était visible du côté Bussière. Lundi vers 14 h 30, l'accès au "site protégé" par le parc Pourtalès était surveillé par un simple employé de la ville muni d'un vélo. Pourquoi pas, sécurité oblige, des agents de la police rurale", nous écrit Monsieur I. S. (qui souhaiterait garder l'anonymat de peur d'une balle perdue). Il s'inquiète également du secret dans lequel s'est préparée cette opération. Le manque de concertation est en effet évident puisque ce sujet n'a été abordé ni en commission de l'environnement, ni au comité de pilotage.

Différentes associations ont réagi et mettent en cause la soi-disant pullulation des sangliers. Alsace Nature développe sur ce point de solides arguments : "Il faut préciser que ces ani-

lement : on ne peut pas parler de population inféodée à un massif forestier particulier. Nous connaissons suffisamment les forêts du Rhin pour affirmer qu'en aucun cas il y a plus de sangliers en forêt du Rhin de Strasbourg qu'ailleurs. Les sangliers prolifèrent actuellement partout dans la plaine et ceci est dû à l'expansion des cultures de maïs et au type de chasse pratiquée, s'apparentant bien souvent à une sorte d'élevage de gibier."

Tir groupé des associations

Puisque ce sont les champs de maïs qui posent problème, l'ADIR fait la proposition suivante : "Nous estimons que les champs de maïs ne sont plus à leur place en bordure de forêt. Nous avons déjà plaidé pour leur transformation en prairies naturelles plus conformes avec la vocation de zone naturelle. Peut-être est-ce le moment d'y songer sérieusement, en particulier dans le cadre de la mise en jachère de 15% des terres agricoles demandée par les instances européennes." Dès lors, la peste porcine n'apparaît plus que comme un prétexte. L'argument selon lequel l'élimination limite la propagation du virus ne se

fonde sur aucune donnée scientifique. S'est-on seulement interrogé, avant la battue, si l'on avait affaire à une population saine ou infectée? "On a beau "réguler" ou anéantir la population, il y a maintenant un vide territorial qui sera comblé par des sangliers venus d'ailleurs, peut-être du foyer de l'épizootie !" nous dit encore M. I.S.

Finalement cet épisode est révélateur d'un certain laisser-aller dans la gestion des forêts péri-urbaines de Strasbourg. Depuis quelques temps, les services forestiers ne prennent plus aucune initiative en matière de gestion ou de mise en valeur des sites.

"Cette intervention souligne les insuffisances d'une politique trop timide dans le domaine de la valorisation des richesses naturelles de ces forêts" souligne l'A.I.L.E.

On nous avait promis la mise en réserve naturelle pour 91. Elle n'est toujours pas réalisée. Il était question d'un centre d'initiation à l'environnement à la ferme Bussière. Projet entermé ?

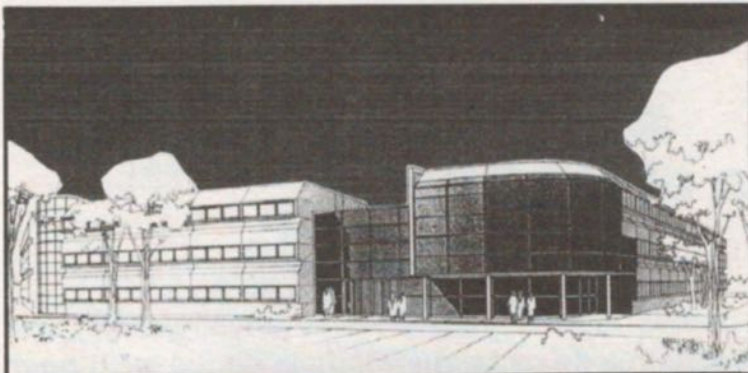
Tous ces dossiers traînent. Et en l'absence d'alternative, ce sont les gestionnaires classiques qui reviennent au pas de charge, annulant des années d'efforts.

Bernard Irrmann

En attendant Bussière

Dans une lettre adressée aux présidents des associations, Mme le Maire répond aux différents points soulevés. Ce courrier contient des éléments positifs qu'il convient de relever.

Les services de la Ville travaillent activement pour que l'ouverture d'un Centre d'Initiation à la Nature à la ferme Bussière puisse être effectuée mi-1994. En ce qui concerne la transformation des champs de maïs en prairies, cette éventualité est envisagée même si les tractations sont à priori difficiles. Le classement en réserve naturelle prescrite est à l'heure actuelle à l'étude au Conseil National de la Protection de la Nature. Lorsque celui-ci aura abouti, un comité consultatif de gestion de la réserve sera constitué. Une instance qui devrait permettre d'éviter, qu'à l'avenir, les chasseurs soient seuls à décider de la gestion du gibier de cette



C. OFFNER - J.P. GILCH - F. KALK - P. H. TRAN

SOCIÉTÉ D'ARCHITECTURE

81, rue Saint Fiacre - 67000 STRASBOURG
Tél. 88 41 84 84 - Télécopie 88 31 23 62

Électricité Générale

André OBERLÉ

INDUSTRIE
BATIMENT



Tél 88 31 33 93 Fax 88 31 55 88

1B, CHEMIN DE L'ANGUILLE 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU



ETABLISSEMENTS

WERNERT F.

INSTALLATIONS SANITAIRES
PLOMBERIE
CANALISATIONS
ZINGUERIE
TOUS TRAVAUX DE TOITURES/ISOLATION

76a, rue des Jardiniers
67000 STRASBOURG ROBERTSAU Tél. 88.31.03.20

**Pressing
de la
Robertsau**

75, route de La Wantzenau
67000
STRASBOURG - ROBERTSAU
TEL. 88 31 18 33

ENTREPRISE DE RAMONAGE

J. KIEFFER

Maitre-Ramoneur diplômé

2, rue Maechling - STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.31.15.15



Dany H.

48 rue Boecklin
STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.41.92.19

Pour vous Madame :

- PRÊT A PORTER - PULL
- LINGERIE
- RAYON MERCERIE

Pour vous Monsieur :

- CHEMISERIE
- PULL ET SOUS-VÊTEMENT

MENUISERIE GÉNÉRALE

Maurice Oberlé

- RÉPARATIONS EN TOUS GENRES
- MEUBLES SUR MESURE
RUSTIQUE - CUISINE
- AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR
- ISOLATION

Atelier:

11, rue de la Minoterie (Port du Rhin)
67000 Strasbourg
Tél. 88.60.43.58

Tél. privé: 88.31.48.78



CORDONNERIE

CLAUDE

3, rue du Chevalier Robert
Strasbourg-Robertsau
Tél. 88.31.44.06

Travail artisanal
Petite maroquinerie

Salon Coiffarelle

Josiane Delfosse

109, route de la Wantzenau
67000 Strasbourg

Tél. 88 31 45 30



AU COQ BLANC

RESTAURANT

L. ENNESSER

9, rue Mélanie 67000 STRASBOURG ROBERTSAU
Tél. 88 41 87 77

Villa Schmidt: Reconstruire l'être

Comment le nier encore: la drogue nous concerne tous. Elle n'est pas une délinquance de bons à rien, de voyous ou de marginaux. Chacun, quels que soient son statut social, son origine ou son âge, peut basculer dans ce fléau, le jour où le désir de combler son manque, à l'intersection de ses interrogations psychologique et sociologique, ne trouvera plus d'autre vecteur que la drogue.

Comment ignorer encore le terrible paradoxe de la toxicomanie: pour quelques moments de "complétude", quelle déstructuration de la personnalité physique et psychique! Pour quelques impressions de vie, quel dérapage vers la mort!

Pour ceux qui veulent s'en sortir, commence un long travail de patiente reconstruction de la personnalité...C'est ce travail qui est mené dans la villa Schmidt, à la Robertsau.



Le Centre Sanitaire de Moyen Séjour, installé dans la villa Schmidt, chemin de l'Anguille, est unique en Alsace. Il accueille des toxicomanes "drogues dures" en post-cure, conscients et désireux d'aller plus loin que le simple sevrage.

«Le sevrage, nous explique Franc Charmasson, directeur du Centre, ne dure qu'une dizaine de jours. Il apporte une réponse immédiate et physiologique à la prise de drogue. Notre travail consiste à instaurer une distance psychologique avec elle. Cela implique un travail de proximité avec les résidents, un climat de connaissance mutuelle et de confiance, que seule la durée peut nous permettre. »

RESPONSABILITES

Créé en 1978, agréé par le Ministère de la Santé, le Centre offre une gamme complète d'équipements de moyen séjour, de l'hôtellerie à la cuisine, en passant par la buanderie, l'atelier de menuiserie ou le labo photo: «*Tout se passe ici. Il s'agit d'une prise en charge totale des résidents, 24 h sur 24 h. Nous pouvons accueillir 13 pensionnaires, dont le séjour est volontaire, anonyme et gratuit. Le caractère volontaire du séjour est essentiel: c'est le premier acte de responsabilité que le résident doit*

amené à prendre ses responsabilités, d'abord vis-à-vis de lui-même.»

La vie des résidents est fortement structurée, avec des contraintes individuelles et collectives régulières. Les repas sont préparés et pris en commun, des activités sportives, manuelles et intellectuelles rythment la semaine, le mercredi matin est consacré aux soins médicaux, le jeudi aux travaux ménagers. «*Au demeurant, peu importe le contenu des activités, seul prévaut l'objectif de redonner aux résidents leur autonomie, dans le cadre d'une vie collective dont ils ont perdu les repères. Il s'agit de leur réapprendre à vivre avec leur manque...*» Pour les y aider, une équipe de onze personnes s'implique quotidiennement, composée notamment de six intervenants pluridisciplinaires, d'un psychologue clinicien et de deux médecins à temps partiel (généraliste et psychiatre).

DIALOGUE PERMANENT

Chaque résident peut dialoguer personnellement, tout au long de son séjour, avec un "résident institutionnel" et un psychologue, à travers des entretiens individuels. «*C'est ce dialogue permanent, qui individualise le séjour et la progression du résident. En dernier*

Chaque année, une quarantaine de toxicomanes sont accueillis à la Robertsau, pendant quatre mois en moyenne. Ils sont de tous âges, viennent de toute la France. Les deux tiers en repartent définitivement éloignés de la drogue.

LE GOUT DE VIVRE PARMIS NOUS

Pour une population de 200.000 toxicomanes, on compte seulement 400 lits de ce type en France: autant dire que les questions de coûts, de budgets et de moyens ne doivent même pas se poser.

L'expérience de la villa Schmidt prouve que la post-cure est un maillon essentiel du dispositif français de lutte contre la drogue, avec la prévention et la répression. Elle mérite d'être soutenue et multipliée, parce qu'elle apporte une réponse éminemment humaine à un des drames majeurs de notre société: redonner à des êtres naufragés le goût de vivre parmi nous...

Vous êtes concerné par la toxicomanie:

Centre d'Accueil et de Soins
1, rue Ste Catherine
à Strasbourg
03 85 61 00

Pénétrante Est

LA ROBERTSAU «P.O.S.SIBLE»

Le Plan d'Occupation des Sols de Strasbourg a été définitivement approuvé par une délibération du Conseil de la C.U.S. du 18 décembre 1992. Cette entreprise de longue haleine s'achève donc, après bien des années, des débats plus ou moins passionnés, des attermoissements, des rebondissements juridiques...

C'est ce document qui règle désormais l'évolution de notre quartier: quelles voiries seront créées ou élargies, quels espaces seront urbanisés ou préservés, où pourra passer le futur transport en commun en site propre, quels services publics pourront être implantés, etc. Maintenant qu'il est acquis, on se rend compte de l'importance du P.O.S. C'est bien ce document qui doit traduire demain le projet conçu aujourd'hui pour la Robertsau.

Et nos angoisses demeurent, quant à ce projet: avons-nous assez défini ce qui, pour nous, est à préserver coûte que coûte, nos paysages, nos ruelles, nos coins typiques, nos architectures, bref, les éléments majeurs de notre patrimoine collectif? S'est-on suffisamment attardé sur les conséquences des choix d'urbanisme inscrits dans ce document, en termes de qualité de la vie, d'environnement, de conditions de circulation? Déjà, au bout de la rue de la Carpe-Haute, les choses changent, liées à la Pénétrante-Est maintenue...

Pour beaucoup d'entre nous, à l'A.D.I.R., qui nous étions résolument investis sur l'élaboration de ce document, c'est aussi la fin d'une époque. Le travail de fourmi de notre association, -et surtout, de son président!-, face à des administrations municipales (élus et techniciens) jamais assez soucieuses d'écoute, d'information et de concertation, a-t-il suffi pour imprégner le P.O.S. de notre volonté? Le premier bilan de notre action, que nous commençons à dresser dans le présent ECHO, est mitigé: quelques acquis non-négligeables, un certain nombre d'échecs et beaucoup de propositions sans réponse...

C'est peut-être pour vérifier toutes ces interrogations que nous lançons aujourd'hui une nouvelle rubrique, qui s'intitulera "La Robertsau POSSible": prenons un endroit de la Robertsau actuelle, de préférence témoin de notre patrimoine, regardons et illustrons ce que le P.O.S. lui réserve. Cette rubrique remplace "Rêve ou Cauchemar", mais si peu, en définitive...

Car, même s'il est un instrument central, le P.O.S. ne règle pas tout. Dans son cadre, la volonté politique dispose d'une marge de manoeuvre et d'un certain nombre d'outils complémentaires. A travers le P.O.S., c'est une Robertsau possible qu'on peut lire. Mais c'est la volonté des hommes qui fera la Robertsau probable: rêve ou cauchemar?

A chacun d'exercer ses responsabilités!

La Pénétrante-Est a peut-être été en disposition du Plan d'Occupation des Sols la plus contestée à la Robertsau. On se souvient en effet des excès du premier tracé, qui passait sur une dizaine de maisons du bout de la rue de la Carpe-Haute et rognait une bonne partie de la forêt le long du Rhin.

Ces excès et aussi une réflexion plus fondamentale sur les justifications de ce projet, annoncées alors (respect de l'SDAU, desserte de la gare TGV à Hœnheim, bouclage du contournement total de l'agglomération strasbourgeoise pour les trafics de transit...), avaient suscité l'opposition des associations robertsauviennes, soit au principe-même de ce projet, soit à son tracé.

UN DOSSIER CONTROVERSE

Dans le cadre de l'enquête publique, les associations regroupées avaient demandé l'abandon de la partie nord du tracé, c'est-à-dire au-delà de sa jonction avec le prolongement de la rue de la Papeterie, de façon à réserver cette infrastructure à l'évacuation du trafic robertsauvien et à préserver la vocation de loisirs de la zone le long du Rhin (ECHO n°176 - mars 1991).

Entre-temps, les concepteurs du P.O.S. se sont heurtés au problème de la compatibilité de ce projet avec la directive européenne dite "SEVESO", qui impose des rayons d'éloignement autour des entreprises classées Seveso par rapport aux infrastructures à grande circulation. Le respect strict de ces rayons aurait supposé l'abandon pur et simple du projet, puisqu'ils l'auraient rejeté tout à l'ouest, en pleine zone habitée.

Le rapport de présentation du P.O.S. approuvé s'attarde longuement sur la solution retenue, qui relève d'un compromis aussi prudent que difficile. Le projet de Pénétrante-Est est maintenant son tracé sensiblement amélioré. Le principe d'un passage en semi-tunnel le long du Port est posé, mais les modalités de réalisation de la voie, eu égard notamment au respect de Seveso, restent à étudier. Elles le seront notam-

Un Difficile Compromis

Publique, qui sera nécessaire pour réaliser la voie.

NOUVEAU TRACE ET DEMI-TUNNEL

Quel est le tracé finalement retenu?

Lisons le rapport de présentation: «(Le tracé) tangente le Port aux Pétroles, prenant ainsi l'option de passer à l'intérieur des zones concernées par les périmètres Seveso...»

Sont ainsi définitivement épargnées les maisons du bout de la rue de la Carpe-Haute, qui ne s'en retrouvent pas moins très près de la future voie. Il faudra donc veiller à réduire au minimum les impacts négatifs de cette future voirie sur ces maisons et leurs habitants (bruit, pollution,...). Le terrain de football de la SOAS, la zone de bicross et les jardins familiaux seront, quant à eux, directement touchés.

«L'emprise retenue au POS est de 30 mètres pour permettre, lors des travaux, des ajustements marginaux de tracé et pour que d'éventuels problèmes fonciers ne retardent pas des réalisations d'accompagnement, telles des plantations-écran.»

Le passage au droit du Port se fera en demi-tunnel, fermé à l'est et ouvert vers les habitations et permettra de protéger la future voie de 3/4 des risques d'accidents au Port (voir encadré).

EMPRISE REDUITE LE LONG DU RHIN

«Plus au nord, le tracé a été étudié pour qu'il soit le moins dommageable possible pour l'espace forestier...Ainsi ont été écartés un tracé à large rayon giratoire,...qui pénétrait dans la réserve biologique et en particulier dans l'Ile des Tarpons», ainsi qu'un tracé tendu suivant de très près le front nord du Port aux Pétroles, mais portant atteinte au réseau

hydrographique du Thalerkopf....Quand la voie se trouve parallèle au Rhin, une emprise de 15 mètres a été jugée suffisante pour la mise en oeuvre d'une chaussée de 7 mètres (une voie dans chaque sens) et d'une piste cyclable de 3 mètres, compte tenu d'une bande de séparation et des bas-côtés nécessaires»

La question reste posée, de la compatibilité de cet axe de circulation, qui sera très fréquenté, avec les pratiques de loisirs et de détente de cette zone entre les étangs et le Rhin.

Quels aménagements permettront de garantir cette compatibilité?

LE "PERIPHERIQUE" DE STRASBOURG

Dans l'objectif du P.O.S., la Pénétrante Est sera la dernière tranche du Contournement Est, qui bouclera totalement le "périphérique" de Strasbourg.

Prochaine étape, la jonction entre la Place de l'Etoile et le Port aux Pétroles, avec un nouveau pont à hauteur de l'écluse, permettra d'améliorer sensiblement les conditions de circulation, en délestant notamment le quai Jacoutot de la circulation poids lourds.

Elle permettra aussi aux Robertsauviens de rallier plus rapidement la Place de l'Etoile et les quartiers Sud-Est de l'agglomération (voir p. 20).

Il est clair que de telles infrastructures de contournement de l'agglomération par la circulation automobile ne sont admissibles que s'ils sont accompagnés d'une reconquête des centres urbains par les transports en commun, les espaces sans voitures, les possibilités de circulations piétonnes et cyclistes, en clair, s'ils se traduisent par une amélioration globale de la qualité de la ville.

Le projet de Pénétrante Est, même marginalement amélioré depuis deux ans, ne pourra définitivement s'apprécier qu'au regard de cette globalité.



Voilà par où passerait la future Pénétrante Est. Se frayer un passage entre maisons d'habitation et cuves, et entre forêts et Rhin: difficile compromis

CHARLY FRANTZ

PAYSAGISTE

21, rue Jeanne-d'Arc
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.41.98.84 - privé 88.33.59.45



H I F I S E R V I C E
T E L E 88 41 85 84
V I D E O 85, route de La Wantzenau
Strasbourg-Robertsau

*Depuis 1908 à la Robertsau
de père en fils*

Albert VEIT

*votre boulanger-pâtissier,
chocolatier-glacier*

84, route de la Wantzenau - Robertsau - ☎ 88.31.19.13

RESTAURANT

La Pignette



29, rue Mélanie, 67000 Strasbourg - Robertsau
Tél. 88. 31. 38. 10

Fermé Samedi midi et Dimanche

Terrasse en Été



MBK — PEUGEOT — GITANE

Cycles HOLLAENDER



15, rue du Conseil des Quinze - 67000 STRASBOURG
Tél. 88.61.02.81

★

Ventes - Réparations
Cadres Colnago TVT
VTT MBK US LINE LIYANG
Maillots - Cuissards Santini
Certifié TIME

INEDIT

Un bilan grâce au cheveu

UN NOUVEAU CONCEPT

Pour pallier les carences de l'organisme:
l'oligogramme

Un moyen sûr et fiable permettant, grâce à une analyse précise de déterminer scientifiquement les carences dont souffre votre chevelure et de les compenser pour prévenir ou faire régresser les problèmes capillaires.

Coiffure Jacqueline

Tél. 88.31.14.78

4, Rue du Docteur Woehrlin - 67000 STRASBOURG

POMPES FUNÈBRES ACKER

10, QUAI DES PÊCHEURS - STRASBOURG
Tél. 88 35 42 34

83, RUE BÖCKLIN - ROBERTSAU
Tél. 88 31 52 02

Permanence 24 h sur 24 au 88 35 42 34

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

chauffage électrique

DROELLER-SCHEER

64 route de La Wantzenau
ROBERTSAU

☎ 88 31 36 11

Télécopie 88 31 02 65

ORTHOPÉDISTE — BANDAGISTE



André BERNDT

Orthopédiste-Bandagiste Agréé

Fabrication grand appareillage

- Prothèses - orthèses - corsets orthopédiques
- Releveurs de pieds - attelles diverses
- Semelles orthopédiques
- Colliers cervicaux - etc...
- Corsets de maintien
- Bas à varices

UN DEMI-TUNNEL POUR PROTEGER... LA PENETRANTE

Le passage dans les périmètres Seveso «a pu être retenu à la suite d'une expertise des dangers encourus réalisée par l'Institut National de l'Environnement Industriel et des Risques (INERIS). L'expertise a conclu que la réalisation, au droit des secteurs susceptibles de présenter des dangers..., d'un demi-tunnel fermé par des remblais vers le Port et ouvert en rive Ouest, constituerait une protection satisfaisante face à trois des quatre types de risques imaginables (chute de projectiles consécutives à une explosion, effet de souffle dégagé par une explosion, radiation calorifique liée à un incendie). Par contre, des études complémentaires devront préciser les dispositifs à mettre en place pour protéger la voie en cas de fuite accidentelle de gaz lourds et explosifs.»

Ainsi donc, l'idée de l'ADIR de faire passer la

Pénétrante Est en souterrain fait moins rigoler qu'à l'époque où elle a été exprimée. L'utopie a parfois du bon... Dont acte.

Cependant, sur un autre plan, la lecture de cet extrait du rapport de présentation laisse quand même songeur. En effet, c'est peut-être la première fois qu'on énumère aussi clairement, ouvertement et officiellement les risques inhérents aux activités du Port aux Pétroles. Et on est soulagé d'apprendre que la future Pénétrante Est serait protégée de façon "satisfaisante" pour 3/4 de ces risques, merci pour les automobilistes.

Les riverains du Port, de la rue de la Carpe-Haute et de l'Afrique et, de façon plus large, tous les habitants des quartiers Est de la Robertsau n'ont pas cette chance.

Au moins, sont-ils prévenus...



Dos aux cuves, on se rend mieux compte de la proximité des zones d'habitation.

STOP AUX EXTENSIONS "SEVESO" !

C'est assurément un des acquis de nos diverses interventions dans le cadre de l'élaboration du P.O.S. que d'avoir obtenu un principe de non-extension du Port aux Pétroles.

Page 211 du rapport de présentation du P.O.S.: «...il n'est plus possible d'implanter dans le Port aux Pétroles de nouvelles entreprises de type Seveso. Les entreprises existantes pourront développer ou réorganiser leurs activités lorsque les restructurations se traduisent par une diminution des risques. Par contre, l'extension des stockages présentant un risque n'est plus possible.»

Plus loin, dans le chapitre consacré à la Pénétrante Est (p.213), pour "faire passer" le passage de son tracé dans les périmètres Seveso, on évoque même «l'hypothèse d'un déménagement des cuves dangereuses, dans le cadre ou non d'une éventuelle restructuration des installations portuaires.»

MH

NB: Toutes les entreprises polluantes ne sont pas "de type Seveso" mais enfin

Un arboretum scolaire

Le 11 mars dernier le groupe scolaire de la Niederau a procédé à la plantation du premier arbuste de l'arboretum. Un nouvel espace vert où l'on pourra voir grandir les arbres.

D'après le lexique un arboretum est un parc planté de nombreuses essences d'arbres et destiné à l'étude de leurs conditions de développement. En simplifiant : jardin d'arbres à observer.

Après l'inquiétude provoquée par le projet d'un transformateur de plus de 7 mètres de haut, chacun a espéré une autre affectation au terrain situé à côté de l'école maternelle de la Niederau.

Et c'est par hasard qu'un concours national a été proposé dans le cadre de la campagne socio-pédagogique : "Al'école de la forêt. Il s'agissait de présenter un dossier de participation "Une école, un arboretum". Après un sondage des familles (200 signatures à une opération de soutien), et l'accord des deux directrices et de leur équipe, un parent d'élève a donc monté ce dossier.

Le terrain était tout choisi et l'endroit privilégié pour concrétiser ce projet. Il a bien sûr fallu convaincre la ville de Strasbourg afin qu'elle mette le terrain à disposition. Ce qu'elle a accepté. Actuellement tout le projet se met en place et tout permet d'espérer que les enfants pourront faire leurs plantations dès ce printemps.

Un arboretum scolaire permet aux enfants d'apprendre à mieux connaître les arbres des forêts de leur région. C'est un support dynamique d'étude.

En éducation civique : réflexion sur les droits et devoirs en matière d'environnement ; sciences naturelles : énergie verte, reproduction, chaîne alimentaire, importance de la diversité : histoire et géo-

les forêts de la région et généralisation... français : expression orale, écrite... ; mathématiques : calcul de la hauteur, plans, relevés... ; éducation artistique : dessin, sculpture, étude des sons, poèmes...

Dans l'attente de cet événement, l'atelier "Beauté-Nature" a commencé à travailler : sortie début février de leur journal, *Niederau Nature* où les rubriques

nombreuses orientées sur la connaissance de la nature par le jeu, le dessin, la poésie... Un journal qu'il faudra lire et faire lire et surtout, ne pas jeter !

Enfin, dernière information et pas la plus négligeable : l'école de la Niederau sur 11 dossiers présentés en Alsace s'est classée en troisième position

sur le plan régional et première sur le plan départemental, et s'est ainsi vu octroyer une dotation de 2 000 F.

Début avril cet arboretum sera officiellement inauguré en présence de tous les partenaires du projet et tout particulièrement ce parent d'élève instigateur du projet dont la ténacité, la perspicacité et le dévouement ont fini par prendre racine.

Il restera maintenant aux enfants des écoles à assumer le rôle principal : celui de transmettre chaque année leur passion pour cet espace de vie. Tâche d'autant plus délicate que leur ardeur ne sera guère mesurable à court terme. Ils doivent donc assimiler une donnée ô combien complexe de nos jours : la pa-



Hist

Vous avez été nombreux à
L'exposition "la Robertsau"
Bronner, président de PTT
resté robertsauvien de coe

Tout a commencé le 6 février 1951 à la clinique Sainte-Anne. De la jeunesse heureuse passée dans la maison familiale, le min du Gollenfeld, je me souviens plus particulièrement des jeux avec Jean-François Patrick et les autres dans les arbres longeant le "Canalele".

Sauvé de la poubelle

Le sage prétend que ce sont les joies et les peines de l'existence qui forgent l'attachement de l'homme à sa terre. Pour ce qui concerne, ce sont surtout les peines qui m'ont indiqué ce que je crois aujourd'hui être mon destin, un destin intimement lié à la Robertsau.

En 1976 et 1977 quand j'ai perdu mes grands parents, ceux-là mêmes qui m'avaient appris par leur travail à aimer et à respecter la terre et leur village. Leur disparition fut une cruelle épreuve pour moi. Pratiquement à la même époque je suis curieusement tombé sur un vieux album de cartes postales dont l'ambiance était apparemment de finir à la poubelle dans lequel j'ai retrouvé avec émotion certains de ces endroits de cette Robertsau mes grands parents avaient tant conté mon cœur d'enfant. Je me suis pris dès lors d'une passion folle pour ces bistrots si intéressés pour le commun des mortels, mais qui me permettaient de retrouver un peu du bonheur perdu. Et depuis, je n'ai pas cessé par correspondance ou par des déplacements dans des salons cartophiles m'lointains, de "chasser le carton" à travers toute l'Europe. J'ai rencontré à cette occasion des personnages extraordinaires, mais aussi de véritables "ripoux".

Je me suis ainsi fait des amis au Luxembourg, en Allemagne, en Suisse et dans les coins de notre beau pays. Ce sont pas tant les autres, ceux pour qui la carte postale représentait un moyen de s'enrichir par le fait au détriment des véritables passionnés, qui m'ont incité à fonder avec 9 amis en février 1987, une section en Alsace de cartophilie, l'une des plus grandes associations de collectionneurs de cartes postales de France. Les fondateurs de la section ont fixé des objectifs ambitieux, comme par exemple arriver à exercer à terme une action éducative et critique sur les lois de la cartophilie, de son marché, de ses qualités stylistiques ou encore de mettre en œuvre tou-

d'une passion pour la Robertsau

de votre visite la journée Cartophile franco-allemande de l'Amitié le 7 février dernier à L'Escale. village au grand destin, de la belle époque à aujourd'hui" a eu un très grand succès. C'est Gilbert e Alsace, qui a été le maître d'oeuvre de cette journée. Bien que n'habitant plus le Laüch, il est toujours bien volontiers que l'Echo lui laisse carte blanche pour nous parler de sa passion pour la Robertsau.

documents qui lui conviennent, aux conditions les plus favorables. En un mot essayer d'exister par l'amitié dans le milieu de la cartophilie en conférant si possible à celui-ci une âme et une ambition.

D'amitiés en inimitiés, cette politique nous a amenés à nous renforcer, puisque l'équipe compte aujourd'hui plus de 50 membres, malgré nos statuts qui n'autorisent le recrutement que parmi les agents de La Poste, de France Télécom et de leur famille.

En 1990, une nouvelle épreuve allait encore fixer mon destin personnel. La terrible agonie d'un être que j'avais eu à peine le temps d'estimer et d'aimer m'a profondément bouleversé. A ce moment-là, au plus profond de moi, j'ai fait un vœu...

Un vœu se réalise

Depuis de longues années, ma collection sur la Robertsau s'étoffait. Je voulais la présenter sous forme de tableaux permettant une exposition pour mes compatriotes. Je repoussais toujours ce travail pénible et fastidieux à plus tard. Ce n'est que quand j'ai traversé une nouvelle épreuve dans ma profession, où l'on me faisait un procès aussi injuste qu'injustifié, que j'ai trouvé la force nécessaire pour me lancer. Et curieusement, nouveau signe du destin, c'est dans ce travail

et dans les visites aux anciens de la Robertsau pour solliciter leur aide que j'ai trouvé la force pour ne pas sombrer dans le désespoir. Aussi, quand l'ami Marcel m'a suggéré d'organiser un nouveau salon cartophile, j'ai su instantanément que mon vœu allait se réaliser...

Un combat de tous les instants

Dès lors, je me suis donné à fond pour que notre salon soit un grand succès et pour réaliser une plaquette que je souhaitais offrir avec mon amitié et celle de mes disparus à ceux du Laüch que les images d'un passé révolu faisaient vibrer au même rythme que moi.

Dans cette entreprise je dois rendre hommage à Pierre Bardet, le président de l'ACAR, qui a compris le sens de ma démarche et a été sensible à la force qui m'animait.

Il n'a pas hésité à prendre des risques pour sa notoriété et à se battre à mes côtés. Un combat de tous les instants pour que la plaquette trouve son financement et sorte à temps. C'est lui aussi qui a contribué à pallier aux petites et grandes insuffisances dans l'organisation.

Le 7 février fut une véritable fête, une de ces journées dont l'Escale aura à se souvenir. Nous espérions 700 entrées. A l'heure des

comptes, c'est avec surprise que nous totalisons 1300 entrées. Sans compter que, effrayées, comme nous l'avons été nous-mêmes par la foule considérable, certaines personnes n'avaient pas osé entrer... Un rêve et un vœu venaient de trouver leur accomplissement...

Au cours de la préparation de l'exposition en déambulant à travers les rues de la Robertsau j'ai eu l'occasion d'interroger les plus anciens de nos compatriotes sur leurs souvenirs de la Belle Epoque. J'ai pu constater que les pierres du village chargées d'histoire tombaient les unes après les autres et que d'autre part tout un savoir détenu par les personnes âgées était en train de disparaître. Je me suis donc fixé un nouvel objectif, essayer de faire redécouvrir aux plus jeunes d'entre nous à travers un livre la beauté d'antan de leur village et de leur faire partager les souvenirs de leurs glorieux anciens.

Avis de recherche

Mais, pour que je puisse réaliser mon nouveau rêve, j'ai besoin de l'aide de tout le monde. Toutes les informations seront les bienvenues. Nombreux sont certainement ceux d'entre vous qui disposent encore dans leurs greniers de vieux documents du début de siècle (cartes postales, photos de famille, livres, gravures et autres documents). Accepteriez-vous de m'aider à être le plus complet possible dans cet hypothétique futur ouvrage en me permettant de les reproduire (à mes frais bien entendu) ou de me les vendre pour le cas où ils seraient sans intérêt pour vous ?

Je me suis rendu compte au cours de mes différentes rencontres que nombreux sont ceux qui cherchent à comprendre le sens d'une évolution par trop rapide pour eux. J'espère que j'aurai la force de ne pas les décevoir...

Pour me faire parvenir des documents, merci de prévenir

**M. et Mme Bronner au 88 31 35 22
ou Mme Leroux au 88 31 16 46.**

Si vous souhaitez me contacter directement, composez le 88 53 36 28 (répondeur téléphonique durant les absences).

Merci d'avance.



Une des nombreuses cartes de la collection personnelle de Gilbert Bronner : la rue principale

Comptages de stationnement

La réflexion des associations continue sur l'avenir de l'Espace Boecklin. Deux réunions du Groupe de Travail Inter-associatif ont eu lieu, qui ont permis, d'une part, de dégager un consensus sur le diagnostic du fonctionnement actuel de cet Espace et des problèmes qui se posent à lui et, d'autre part, d'esquisser une série de propositions pour une amélioration de cet Espace. Le printemps sera consacré à la présentation des propositions issues de ce travail inter-associatif.

En attendant, ces réflexions se sont enrichies des résultats d'une observation des pratiques de stationnement sur l'Espace Boecklin. Cette observation a été menée, très empiriquement, par Paul Van Hojwegen, membre du Comité de l'ADIR.

Il nous en livre ici les principaux résultats.

Pourquoi avoir établi ces comptages ?

En urbanisme, le phénomène du stationnement est important, parce qu'il a toujours tendance à "manger" de la place, à en prendre donc sur d'autres affectations possibles. L'espace consacré au stationnement présente en plus une certaine pauvreté, puisqu'il n'est souvent consacré qu'à ça. Contrairement à d'autres espaces, une rue, une placette, un espace vert, qui peuvent assumer plusieurs fonctions.

Dans ce contexte, une réflexion sur l'Espace Boecklin ne pouvait qu'être enrichie par une observation précise du stationnement. En effet, il s'agira surtout de dégager de la place pour des espaces mieux aérés, plus conviviaux, notamment des espaces verts. Cela passera peut-être par un réaménagement des possibilités de stationnement.

Un réaménagement, pas une diminution...

Bien sûr, il ne s'agira pas forcément de réduire les possibilités de stationnement, mais de les redéployer. Peut-être arrivera-t-on même à les augmenter...

Comment as-tu procédé ?

J'ai d'abord effectué un relevé très précis des possibilités totales de stationnement. On sera peut-être étonné d'apprendre que l'Espace Boecklin recèle quelque 900 places de stationnement sur la voie publique et sur des

sur le terrain, à des jours et des heures différentes, dans une période normale (hors congés scolaires par ex.), de façon à obtenir une image du stationnement sur une journée-type, entre 7 h et 23 h.

Et quelles informations peut-on tirer de ton travail ?

La première information, qui me paraît pertinente, c'est que seulement 19 % des places de stationnement proposées dans l'Espace Boecklin sont situées en dehors de la voie publique. Qui plus est, sur ces places hors voies publiques, la moitié environ est proposée sur le parvis du Temple et la place du Corps-de-Garde, qui sont des "parkings de fait" sans en avoir vraiment la vocation. Cela illustre bien l'engorgement de l'Espace Boecklin: les voitures en stationnement ont tendance à obstruer l'espace. Elles sont omniprésentes.

Çà, c'est une constatation tirée de la répartition des possibilités offertes. Qu'en est-il des chiffres d'occupation ?

En moyenne, 6 possibilités de stationnement sur 10 sont occupées. De cela, on peut déduire que l'amélioration du stationnement ne viendra pas forcément et uniquement d'une augmentation globale du nombre de places offertes.

Les problèmes viennent des pointes d'occupation, à des heures et à des endroits très précis. Ces pointes concernent surtout la rue Boecklin, les rues Adler, du Parc, Mengès et le début des rues Jeanne d'Arc, Freysz et Foucault. La place du Corps-de-Garde et le parvis du Temple sont pratiquement toujours occupés pendant la journée et ne se libèrent un peu qu'entre midi et deux et après 18 h. Dans les secteurs plus éloignés de cet axe Boecklin, il y a toujours des places disponibles.

Quelles explications peut-on avancer ?

C'est sur la rue Boecklin et immédiatement alentour que se concentrent les points d'attraction et de destination des usagers: école, commerces, services etc. La pression spontanée du stationnement se calcule exactement sur ces points d'attraction. C'est pour ça que le parking de la rue Mélanie ne marche pas, puisqu'il est "concurrencé" par des possibilités plus proches de ces points!

Les gens stationnent au plus près, quelle que soit la durée de leur stationnement d'ailleurs que ce soit pour toute la journée (pour ceux qui travaillent à proximité) ou pour juste faire une course.

Une question de comportement, alors ?

C'est sûr que les gens rechignent de plus en plus à faire quelques centaines de mètres à pied, surtout s'ils transportent des affaires. Pourtant, l'Espace Boecklin n'est pas grand et les distances ne sont pas insurmontables. Souvent, on perd autant de temps à chercher un stationnement qu'à parcourir quelques dizaines de mètres à pied...

Où seraient les solutions ?

Essayer de trouver plus de possibilités de stationnement hors voie publique. Ces nouveaux parkings pourraient au moins absorber une bonne partie du stationnement permanent. Après, les propositions dépendent de ce qu'on veut: si on veut un Espace Boecklin plus aéré, plus convivial plus sécurisant aussi, il faudrait organiser un reflux de la pression de stationnement vers sa périphérie, où des possibilités existent largement sous-utilisées actuellement. Cela signifie réduire les possibilités au cœur de l'Espace Boecklin...



Petite histoire des noms des rues de notre Quartier

Si la Robertsau nous contait ses rues

Le nom de notre quartier de la Robertsau = D'Ruprechtsau, apparaît dans l'histoire vers les années 1100 à 1200 et veut dire littéralement "le pré du Chevalier Robert". Ce chevalier a vécu au 12ème siècle, son nom véritable était "Ritter Ruprecht Bock". Cette famille de nobles, établie à Strasbourg, a donné plusieurs "stettmeister" à la ville de Strasbourg pendant le Moyen Age et avait la haute main sur tout ce qui touchait aux denrées alimentaires: boucherie, boulangerie, auberges...

Les Bock firent construire un château dans le quadrilatère formé actuellement par le Quai Jacoutot, l'Allée Kastner, la Rue de la Carpe Haute et la Rue Bœcklin. Des descendants de cette famille affirment que des vestiges de ce château étaient encore visibles sur ce terrain au siècle dernier. Sur un plan datant du temps de Vauban, c'est-à-dire des années 1690, apparaissent des traces d'un imposant bâtiment situé au bord de l'Ill sur le terrain actuel du Palais des Droits de l'Homme.

Rue du Chevalier Robert

dénommée ainsi en souvenir du "Ritter Ruprecht Bock", reliant la Rue Bœcklin à la Rue St Fiacre, est une des plus anciennes rues du "village" de la Robertsau.

Rue Bœcklin

on suppose que le nom Bœcklin en allemand était un diminutif de Bock. Arthur BEYLER dans son "Histoire de la Robertsau" paru en 1955 laisse entendre que la Ruprechtsau a pu aussi être appelée "Böcklinsowe" dans certains documents datant de 1349.

La famille patricienne des Bock a d'ailleurs adopté par la suite, en 1413, le nom de Böcklin von Böcklinsau par la grâce de l'empereur Maximilien.

Relevons également qu'une branche de la famille Bœcklin, "seigneurs de Bischheim et d'Obenheim", avait sa résidence à Bischheim, bâtiment qui a été restauré récemment sous le nom de "Cour des Bœcklin", situé au 17, rue Nationale. Pendant l'occupation allemande la Rue Bœcklin a été débaptisée en "Hauptstrasse" - rue principale -, dénomination que l'on voit sur certaines cartes postales anciennes.

Rue Mélanie

du nom de la comtesse "Mélanie de Pourtalès", née Mélanie de Bussière qui a épousé en 1857 le comte Edouard de Pourtalès, et fit agrandir le "Château" pour lui donner les dimensions et les caractéristiques que nous connaissons actuellement.

Le bâtiment initial, plus simple et plus rustique, avait été érigé par un certain Joseph Guerault ingénieur du Roi

Auparavant la Rue Mélanie s'appelait la "Wörthgasse" c'est-à-dire la "Rue des Îles" qui donnait accès aux nombreuses îles formées entre les bras du Rhin dans ce secteur.

Rue Ripelin

C'est le nom d'une famille patricienne qui possédait au 14ème siècle une grande partie des terrains situés au Centre de la Robertsau le "Ripelinswörth" mentionné en 1313. Elle y construisit en 1339 la première chapelle de la Robertsau à l'emplacement actuel du Temple protestant. Les "Ripelin" étaient souvent en concurrence ou en conflit avec la famille Bœcklin et une autre famille patricienne les "Schwarber" qui avait des possessions dans la "Mittelau".

La famille Ripelin a contrôlé au 13ème et 14ème siècle les chemins et les ponts qui menaient au bac sur le Rhin situé du côté de la Rue Himmerich - Rue de la Carpe Haute. Différents documents citent la famille Ripelin au sujet de la concession de ce bac et de ses accès d'une importance capitale pour le commerce strasbourgeois. Il n'y avait pas encore de pont sur le Rhin à cette époque.

Rue des Baillis

ou "Landherrenstrasse" c'est l'appellation donnée en mémoire des 3 échevins = Stettmeister nommés jusqu'en 1789 par la "Ville libre de Strasbourg" pour administrer la Robertsau.

Rue de l'Ammeistre

l'ammeistre était un échevin élu dans la bourgeoisie d'après les lois de 1332 à 1790. C'était le premier magistrat de la Ville de Strasbourg qui était secondé de 4 échevins stettmeister.

Rue Saint Fiacre ou Fiacrusgasse

typique du village ou "Dorf" est assez ancienne. St Fiacre, patron des jardiniers, a été intronisé à Strasbourg en 1752 à l'initiative de Jean PLUMERÉ jardinier du premier magistrat de Strasbourg. Les premières familles de jardiniers et maraîchers de la Robertsau datent de cette époque. Mais la fête de la St Fiacre fut célébrée la première fois à la Robertsau en 1867 dans la toute nouvelle Eglise catholique St Louis. Les jardiniers des deux confessions peuvent devenir membres de la "Confrérie des Jardiniers St Fiacre". Depuis cette date la fête de la St Fiacre était devenue une fête populaire avec cortège et procession. Cette fête est désormais fixée au 2ème dimanche de septembre et attire la foule à l'Eglise et au Foyer St Louis. Même s'il ne reste qu'une dizaine de maraîchers il faut souhaiter que cette fête se perpétue dans la tradition du quartier.

Rue des Jardiniers

dite "Spitzgasse" pour les autochtones est aussi une de ces petites rues typiques du faubourg qui a failli être défigurée par un élargissement uniforme à 10 m dans les années 80. Si les jardiniers de la rue n'ont pu être sauvés -il n'en reste plus un seul- nous avons pu néanmoins sauver les jardins de devant qui font le charme et la

RESTAURANT

Au Bouquet Alsacien

Cuisine chaude: - midi de 11 h 30 à 14 h
- soir de 18 h 30 à 23 h

Plat du jour à 35 F et 40 F
à la carte / petits plats

Dimanche soir et lundi jour de repos
5-7, Rue du Dr François - 67000 Strasbourg-Robertsau
Tél. 88.45.76.16

ROESSEL

TRAVAUX PUBLICS

Assainissement - A.E.P. - Réseaux Divers
Terrassements - Maçonnerie - Béton armé

164, route de la Wantzenau
B.P. N°22 - 67015 STRASBOURG Cedex

Tél. 88 31 15 28 - Télécopie 88 31 20 15

RELAIS TOTAL

M. et Mme Boucher

17 rue de l'Ill
STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.31.21.61

Agent Renault

Vidange • Batterie • Pneus
et tous travaux de station service

Lavage 7 programmes



Garage
Roger BUR

MÉCANIQUE
CARROSSERIE
toutes marques

Voitures neuves
et occasions

67 rue Saint-Fiacre
67000 STRASBOURG
☎ 88.31.02.41

René WURTZ

Spécialiste chauffage central
et installation sanitaire

Nouvelles et anciennes constructions
Réparations



☎ 88.31.46.69
5 rue du Rad
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

RN
blanchisserie

VOGT-NEFF

Hôtels - Restaurants
Collectivités - Particuliers

3 route des Chasseurs
Tél. 88.31.10.01
STRASBOURG-ROBERTSAU



Marcelle MORITZ
Corsetière Agréée

RETOUCHES EN VETEMENTS
se rend à domicile

Spécialiste en sur Mesure
Gaines - Combinés - Soutiens-Gorge
Corsets - Prothèses Mammaires
Ceintures Médicales
Tél. 88 66 16 82



Ets B. PFISTER & Cie

9, rue de l'Industrie - BP 150 - ZI - 67723 HOERDT Cedex
Tél. 88 68 18 00

De l'école Boecklin au collège de la Robertsau

Dans l'Écho de décembre nous avons fait le point sur les écoles maternelles et élémentaires de la Robertsau. Intéressons-nous à présent au collège. Cet établissement, situé au centre de la Robertsau, a connu depuis sa construction au début du siècle bien des avatars.

Un collège aux allures de château que beaucoup de Robersauviens nomment encore "l'école Boecklin". Au début du siècle, pour le construire, on entreprend de déplacer le presbytère catholique qu'on rapproche ainsi de l'église elle-même édifée en 1859. Aussi en 1902 peut être mise en service l'école Boecklin. Les écoliers d'alors s'y sentent beaucoup plus au large que dans la première école de la Robertsau datant du début du 19^{ème} siècle, bâtiment toujours debout à l'angle de la rue du Parc, à côté du presbytère protestant et qui abrite aujourd'hui une halte-garderie et des services de la mairie.

Or cette bâtisse que l'on a voulue spacieuse et fonctionnelle se révèle rapidement très mal adaptée quand, dans les années 60, ce sont une école maternelle, une école élémentaire et un collège qui s'y trouvent rassemblés. Faire se côtoyer des bambins de deux ans et des grands adolescents n'étant pas chose aisée, il est envisagé de construire un nouveau collège. Pourtant, quand l'on propose de l'installer près du centre sportif, les parents d'élèves s'émouvent : l'on veut obliger près de 500 collégiens à rejoindre plusieurs fois par jour un établissement si éloigné, alors que l'école Boecklin, par sa position centrale, est si facilement accessible, et à pied pour bon nombre de ceux qui la fréquentent. Aussi se multiplient les rencontres entre associations de parents d'élèves et municipalité, les réunions avec les élus, les discussions avec les maîtres d'école, les professeurs ou les personnels de direction des trois établissements concernés.

Quand il est décidé que l'école maternelle et l'école élémentaire libéreront les lieux pour laisser l'ensemble du bâtiment au collège, tous, élèves, enseignants et parents paraissent satisfaits. Et chacun d'applaudir quand ouvrent, rue Adler, en 1985 l'école maternelle, l'année suivante l'école élémentaire.

La restructuration : un travail de titan

Pourtant, ils sont rares ceux qui, alors, évaluent l'ampleur des travaux à réaliser pour restructurer l'édifice. En effet tout est à refaire ou presque. Depuis le début du siècle, ce

plutôt que de véritables améliorations. A présent il est indispensable de transformer le bâtiment. Mais il est vrai aussi que cela représente un travail de titan. Que sont plus précisément ces travaux entrepris dans ce qu'on se doit d'appeler dès lors "le collège de la Robertsau"?

A l'extérieur d'abord ce sont les sanitaires des élèves qui sont rapidement réaménagés. Il est également décidé de clôturer le garage à vélos, dans l'espoir que les deux roues y seront mieux rangés, à l'abri des vandales. Entrons ensuite dans le bâtiment lui-même. Quel ancien élève de l'école n'est pas surpris ? C'en est fini au rez-de-chaussée et au premier étage des couloirs sales, sombres, si mal éclairés. Mais pénétrons à présent dans les salles.

Celles des trois premiers niveaux sont remises à neuf avec de faux plafonds pour améliorer l'acoustique et un équipement électri-

révèlent trop petits, interdisant aux professeurs d'assurer leurs cours dans les meilleures conditions.

A nouveau collège, nouveau centre de documentation et d'information (CDI). Situé au tout dernier étage, il fournit à nos collégiens toujours si studieux documents écrits, visuels ou sonores. Et quand il lèvent les yeux de leurs livres, c'est pour bénéficier d'une vue plongeante sur la Robertsau.

Un restaurant scolaire tant attendu

Mais redescendons au rez de chaussée. On y découvre une salle polyvalente aussi bien pour y tenir des réunions importantes que pour y assurer des cours d'expression théâtrale. Tout près, c'est, de trop rares fois d'après certains élèves, le fumet délicat de préparations culinaires qui nous surprend. Nous sommes en effet dans le restaurant scolaire ouvert en 1991 et qui a facilité la tâche de bien des parents obligés auparavant de revenir chez eux préparer le repas de leurs enfants.

La liste des améliorations est longue, mais nous ne sommes pas encore au bout. Ces derniers mois par exemple, c'est le CDI qui a eu le droit à la moquette, comme cela avait été le cas pour la salle de musique. De plus, pour que nos élèves soient toujours à l'heure c'est une nouvelle horloge qui a été installée récemment. Pourtant il reste encore beaucoup à faire. Ainsi faudrait-il changer les radiateurs qui impressionnent plus par leur taille que par leur efficacité, de même que les fenêtres : les unes ne ferment plus, les autres ne s'ouvrent pas, toutes laissent passer de nombreux courants d'air.

A l'issue de ce bilan, peut-être pourrait-on se déclarer satisfait, mais en matière d'éducation il faut être très exigeant. Le Conseil Général, en charge des collèges, reçoit des appels du pied. Seront-ils suivis d'effet ? A l'évidence elles ne sont plus nombreuses les transformations qui permettront aux professeurs et aux élèves du collège de la Robertsau de travailler avec encore plus d'efficacité et de plaisir.



que conforme. L'on s'occupe également d'installer au 2^{ème} étage une salle de réunion, d'aménager la salle des professeurs dont le mobilier est renouvelé. Des tables et des chaises neuves aussi pour 5 salles de classe. Mais parfois cela se passe moins bien. Les architectes répètent l'erreur commise en salle de sciences naturelles, où les paillasses, ces tables carrelées absolument nécessaires pour les expériences, offrent 20 places en tout alors que les classes comptent trop souvent près de 30 élèves. Force est en effet de constater que, si l'on évalue une salle infér-

Ensemble,
pour enrichir votre avenir



Ecureuil
*Plénitude
Transmission*



CAISSE D'ÉPARGNE
L'AMI FINANCIER

Quand on est dans le Quartier, c'est plus simple.

PHILDAR

72, RUE BÖCKLIN

STRASBOURG-ROBERTSAU

Girardot Christiane

- ★ FILS A TRICOTER
- ★ COLLANTS
- ★ BAS
- ★ CHAUSSETTES
- ★ CONFECTION
- ★ MERCERIE

Tél. 88.31.14.06

Restaurant

« Joyeux Pêcheur »

Mme Betty KIEFFER

- sa tarte flambée au feu de bois
- sa carte « SPECIALITES ALSACIENNES »

Ouvert tous les jours de 18 h à 23 h
Fermé les mids

59. Route de La Wantzenau

*De Salade, s'Gemues und d'Kritter
Boddefrisch s'ganze Johr!*

La Cueillette

Bernadette et Charles KOEPF
Marafchers

Rue de la Roue - Robertsau
Tél. 88 31 19 26

Pépinières Frédéric SCHOTT



10, sentier de l'Aubépine - 67000 STRASBOURG

GERANIUMS
FLEURS ANNUELLES
REPLANTS DE LEGUMES
FRAISIERS - PLANTES VIVACES
CONIFÈRES - ARBUSTES - ROSIERS

BRASSERIE P.M.U.

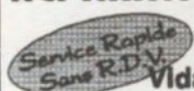
« AU TIVOLI »

M. Alain HAMM

71, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG
Tél. 88.31.17.49

GARAGE TOSCANO

REPARATION TOUTES MARQUES



19, Sentier de l'Aubépine
STRASBOURG-ROBERTSAU

88.31.15.32

Vidange - Pneus - Pots - Plaquettes



OPTIQUE
DE LA
ROBERTSAU

Maurice Frères

Pour un regard neuf

96 rue Bœcklin
67000 STRASBOURG

A La Poste

Se faisant l'écho d'un sentiment partagé par de nombreux habitants du quartier, l'Association des Locataires de la Cité de l'III a fait parvenir à la direction de La Poste du Bas-Rhin la lettre suivante :

Par la présente nous vous transmettons un courrier concernant un problème qui préoccupe de très nombreux habitants de la Cité de l'III, de même que de la Robertsau. Il s'agit du manque de personnel dans ces deux bureaux de Poste lors de certaines périodes.

En effet, le personnel présent, aimable et respectueux, se retrouve à certaines heures de la journée face à une quinzaine de personnes, en plus le téléphone. Pour se faire servir, il faudra alors attendre, attendre... Ne serait-il pas possible de trouver une solution à ce problème dont souffrent aussi bien vos employé(e)s de même que vos clients?

Une personne de plus en renfort dans le bureau de la Cité de l'III serait la bienvenue surtout durant la période des fêtes (Noël, veille du jour de l'an, etc...)

Réponse du directeur :

L'évolution rapide du quartier de la Robertsau et le la Cité de l'III nécessite une adaptation au plan postal afin de répondre au différentes attentes de nos clients. Suite à votre courrier, j'ai ordonné une enquête dont je ne manquerai pas de vous tenir informé.

Affaire à suivre.

L'Habitation Moderne

Après la guerre de 39-45, la pénurie de logements s'est faite sentir à Strasbourg comme ailleurs, il fallait loger ou reloger les sans-abri et ceux qui étaient à la recherche d'un logement. Une personne de la municipalité a pris ce problème en main et c'est ainsi qu'est née l'Habitation Moderne (H.M.)

SARL à participation majoritaire de la ville de Strasbourg (55% des parts), l'Habitation Moderne fût crée le 26 novembre 1951. Son fondateur et premier Directeur-gérant a été M. Albert Fix, secrétaire général à la mairie. L'H.M. est la société d'économie mixte de construction de logements sociaux de la ville de Strasbourg. Durant quelques années elle avait son siège au 1 quai Lezay-Marnésia. Par la suite, elle a été transférée au 2 quai Kléber pour déménager enfin au 4 quai de Paris où elle se trouve actuellement.

Après avoir mis sur pied cette société, un conseil d'administration fût nommé, des statuts élaborés et votés qui donnèrent les pleins pouvoirs au directeur-gérant, surtout au point de vue construction de logements sociaux et gérance de la société malgré que la ville fut majoritaire.

Fin 1986, au départ de M. Fix à la retraite, il a été remplacé dans ses fonctions par M. Claude Ade qui lui est resté à la tête de l'H.M. de fin 1986 à juin 1991, c'est à dire jusqu'au changement des statuts de l'Habitation Moderne qui donnaient à la ville les pleins pouvoirs. Suite à la réunion du Conseil d'Administration en juin 1991, 7 conseillers municipaux rentrèrent au

C.A. de la Société et M. Constant Blum en devenait le PDG. Le 1er juillet voyait l'arrivée de M. Bernard Matter en tant que directeur général.

L'habitation Moderne gère environ 6 200 logements situés dans la périphérie de Strasbourg et de la CUS. Soit : les cités Lizé, Lyautey et Solignac à Neudorf, Molkenbronn, Singrist et Westhoffen à Lingolsheim, Friedolsheim à la Montagne Verte, La cité de l'III (la plus grande) à la Robertsau, le Hohberg à Cronenbourg, la cité du Wihrel à Ostwald et les cités Geroldseck, Stosswehr, rue du cygne, Oberhausbergen, Koenigshoffen, la plaine des bouchers. Tout cela représente le patrimoine de l'Habitation Moderne.

Jean Jacques Coulaud

La cité de l'III en chiffres :

Population actuelle d' environ 6 500 habitants (28 à 30 % d'immigrés) composée en majeure partie d'ouvriers, d'employés de cadres moyens et de chômeurs.

57 immeubles pour 1782 logements desservis par 138 entrées.

L'assemblée générale de L'Association des Locataires de la Cité de l'III aura lieu le **vendredi 23 avril à 20 h 30** au foyer des loisirs de la cité.

COMMERCANTS - ARTISANS

Pour votre Publicité

pensez à

L'ECHO

Renseignements

88 31 38 93
88 31 24 75

**CHARBONS - BOIS - MAZOUT
POELES ET CUVES A MAZOUT**

MAECHLING
anc. HANSMAENNEL

88.31.10.50

33, rue des Jardiniers
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Un pont, deux ponts, trois ponts...

La construction d'un nouvel hémicycle européen sur les bords de l'Ill fait beaucoup de bruit et soulève de nombreuses inquiétudes.

L'ADIR ne se permettra pas ici de juger du bien fondé de ce projet. C'est le problème, déjà aigu, des liaisons de ce quartier insulaire avec le reste de l'agglomération qui revêt désormais à ses yeux un caractère d'urgence.

Le nouvel hémicycle doit être relié à l'autoroute du Wacken par une artère de 2 fois 2 voies traversant le terrain de la foire dans le sens de sa longueur. Elle doit franchir le canal de la Marne au Rhin, à quelques 150 mètres à l'ouest du pont actuel, lequel débouchera très prochainement sur le chantier. Un nouveau pont, donc. Elle doit aussi rejoindre, comme prévu, depuis longtemps dit-on, la route de La Wantzenau, à l'aval du bâtiment actuellement en construction? Deux ponts.

Ce grand axe semblerait devoir être relié aux installations sportives et à la



piscine du Wacken par un pont de moindre emprise sur le Canal de la Marne au Rhin? Trois ponts.

On ne peut imaginer que ces réalisations nuisent en quoi que ce soit à celle du pont de l'écluse Nord, dont une des fonctions essentielles est de supprimer le trafic des matières dangereuses du Port aux pétroles à la Robertsau et au Wacken. Cette construction est prévue pour 1996.

Quatre ponts à construire dans l'urgence. Dans un contexte de questions non moins importantes pour l'usager : sous quelle forme les installations sportives seront-elles traversées ? Quid de la réalisation

de l'axe cyclable nord-sud ? Quelles garanties contre la réalisation systématique, inutile et coûteuse, du contournement Nord ?

Il est normal que la trame de la voirie actuelle soit revue de fond en comble, car on ne peut crier "la bataille du siège est gagnée" sans en accepter les conséquences sur le terrain. Mais il est tout aussi normal que les habitants, les usagers de passage et les associations soient tenus au courant et consultés très prochainement. Une enquête publique et une exposition seront organisées en avril-mai prochain selon nos dernières informations

PRATIQUE

Un bus pas comme les autres

En attendant une mairie de quartier à la Robertsau, vous pouvez toujours rendre visite au Mairie-bus. Il stationne le lundi de 9 h 30 à 11 h 30 à la Cité de l'Ill, rue de l'Ill.

Ses missions

Le mairie-bus est un service de proximité offrant des prestations personnalisées aux usagers. Il prend note de vos problèmes liés au fonctionnement de l'administration communale. Il vous renseigne et vous oriente dans vos démarches administratives. Il peut vous remettre d'avance certains imprimés néces-

Les services

Etat civil : fiches individuelles et familiales. Commande d'extraits d'actes de naissance, mariage, décès. Attestation d'union libre. Copies certifiées conformes. Législation de signature. Commande de duplicata de livret de famille. Dossier de mariage. Attestation d'accueil. Certificat d'hébergement.

Enfance, scolarité : information en matière de frais de garde. Liste des assistances maternelles. Documentation petite enfance. Vente de tickets de restaurants scolaires. Liste des écoles. Formulaires de dérogation.

Santé, solidarité : information des per-

ciaux. Carnet de vaccination international. Carnet de santé. Retrait de dossier pour le RMI. Liste des permanences d'assistances sociales. Documentation troisième âge. Invitations pour les personnes âgées aux manifestations organisées par la municipalité. Carte Sap (pour les plus de 65 ans)

Bus : les circuits

Cimetières : renouvellement de concessions

Urbanisme : informations sur les permis de construire. Remise de formulaires pour les demandes de jardins familiaux

Culture : documentations

Mairie-Bus informations :

Variations décors

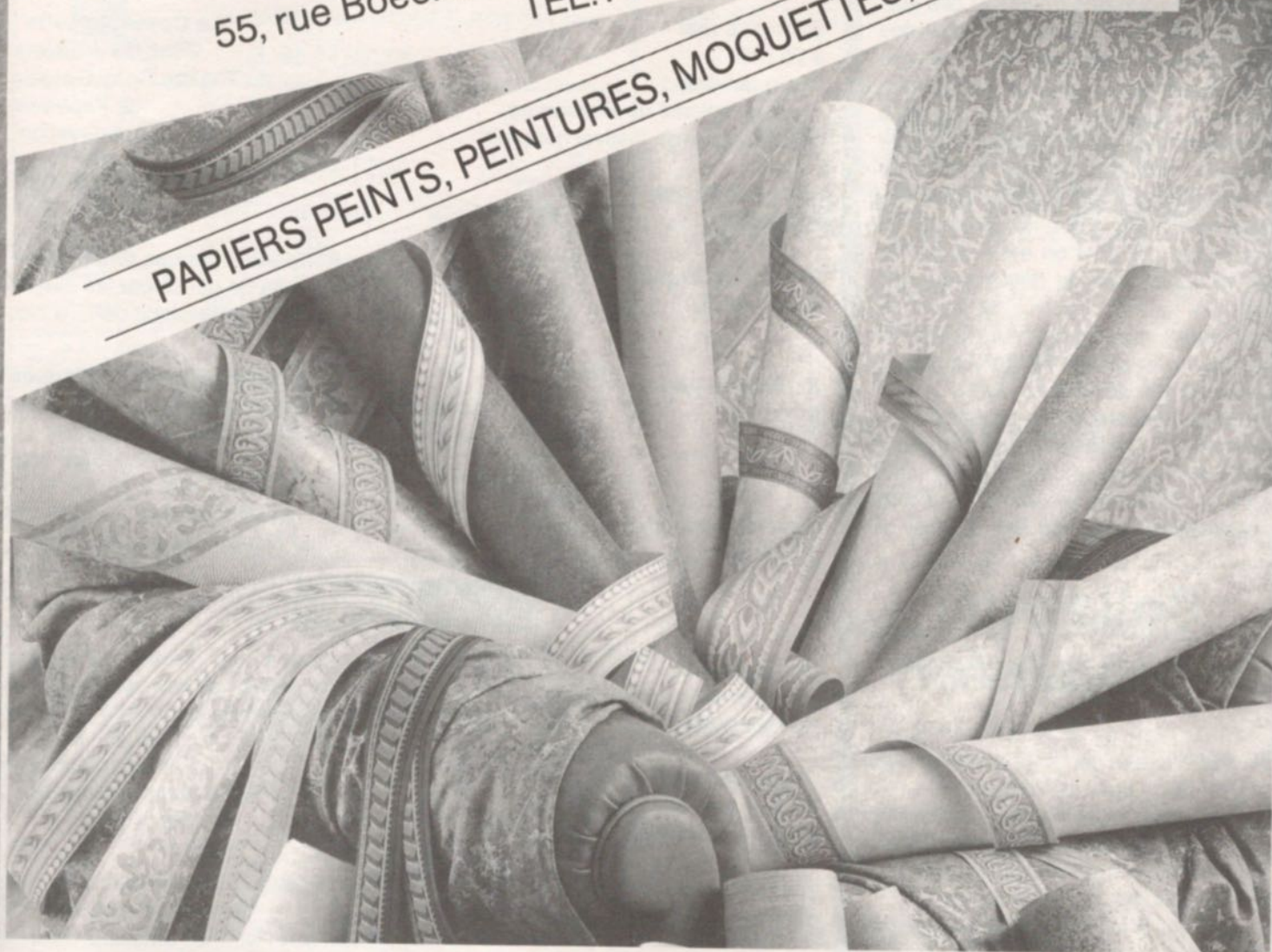
René Bardet
LA DECORATION AU PLURIEL

A 500 m du Conseil de l'Europe

55, rue Boecklin 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

TEL.: 88 31 23 30

PAPIERS PEINTS, PEINTURES, MOQUETTES, TISSUS MURAUX



SPECIAL ANNIVERSAIRE 10 ANS !

Nous vous offrons ce

CHEQUE CADEAU

50^F,00 à déduire sur facture pour 400 F d'achats

150^F,00 à déduire sur facture pour 1000 F d'achats

BREVES

Un super carnaval

C'était super! Y avait Anne sur ses grandes échasses, elle faisait au moins 3 mètres! On pouvait pas se perdre! Y avait Bert et sa guitare... et puis tous les autres... Y avait des clowns et des sorcières, "mon ami Pierrot" et Robin des Bois, y avait le petit page et la gitane et plein d'autres... Et puis le bonhomme Carnaval dans son "caddie", qu'on a promené avec nous à travers tout le quartier! Il faisait un super soleil mais aussi très froid, alors en revenant à l'Escale, on a brûlé le bonhomme, pour se réchauffer! Et puis on a eu un goûter génial, avec plein de gâteaux que les mamans avaient préparés, et du chocolat chaud! Et on a eu droit à un spectacle de cirque, avec des clowns, des jongleurs et des acrobates... On a chanté des chansons avec Bert et Janine et tous les autres... Y avait aussi tous ceux de la "Cité" qu'on avait rejoints et qui ont fêté ça avec nous! On recommencera tous ensemble l'an prochain!

Solidarité: «Scandalisée!»

En couverture du dernier numéro, à propos des résultats de la vente de pots de miel organisée en novembre en faveur des personnes handicapées, nous disions notamment que "la main qui donne est plus importante que celle qui reçoit." Mme F. Collin se déclare "scandalisée de trouver une phrase pareille. Depuis quand la main d'un goinfre autochtone vaut mieux que celle d'un handicapé, mental ou autre? C'est odieux...."

Nous ne retirons rien à notre texte. En effet, le ressort de la solidarité est basé sur le don, acte de partage librement consenti. Beaucoup des gens qui ont acheté, ce jour-là, des pots de miel... n'aiment pas le miel!

Le jour où il n'y aura plus de "mains qui donnent", que feront ceux qui attendent des signes de respect, de solidarité et de partage? A l'heure où triomphe l'individualisme, il nous paraît donc important de souligner ces gestes de solidarité, qui expriment au minimum une attention à autrui.

l'Escale

Renseignements et inscriptions au secrétariat : 88 31 45 00
78 rue du Docteur François 67000 Strasbourg

Les spectacles

Mardi 4 mai
Mercredi 5 mai
Jeudi 6 mai
à 20 h 30

Samedi 8 mai
à 20 h 00
Sortie familiale
Théâtre national de Strasbourg
dans le cadre du festival hongrois

Mercredi 12 mai
à 15 h 00

Dimanche 20 juin
Après-midi

Samedi 26 juin
à 20 h 30

Samedi 3 juillet
à 20 h 30

"Du côté des autres"
Spectacle chorégraphique
de danses contemporaines
Compagnie Sonia Vida

"Le Casse Noisette"
Comédie musicale
du Théâtre Sciky Gergely
de Kaposva
Tarif groupe. Sur réservation

"Presssto Maestro"
Spectacle Clown par le clown Birr

Adaptation du Lac des cygnes
Gala de danse par les élèves
des cours de Danse classique de l'Escale

Spectacle de fin d'année
Danses, théâtre, cirque, musique et chant, voir
d'ailleurs... et les aventuriers d'une Escale Mouvementée
Suivi d'un grand ba

"Les Cancans" de Goldor
par l'atelier Théâtre de l'Esca

Les stages

Stage cirque
Week-end du 15 et 16 mai
Parent-Enfant

Jonglage, trapèze, main à main, ouvert aux enfants
de 7 à 12 ans accompagnés d'un de leurs parents
Encadrement par des enseignants de l'APAC.

Stage Rock'n roll
10 séances les lundis soirs
du 3 mai au 5 juillet

Encadrement par
Roland et Jacqueline Klei

Stage Danses africaines "Assiko"
Week-end du 15 et 16 mai

Encadrement par des danseurs
de l'association AANC
Initiation aux Rythmes africains, danse
libres, notions chorégraphie, animation

CINE CLUB LA BOBINE

PROCHAINES SEANCES - à l'Escale - 20 h 30

jeudi 15 avril

Gilda U.S.A 1946
de Charles Vidor avec Rita Hayworth
Chef d'oeuvre du film noir américain des années 40
Séance spéciale enfants

jeudi 29 avril

jeudi 13 mai

Feux croisés U.S.A 1947
de Edward Dmytryk avec Robert Mitchum
Brillante interprétation, savants éclairages et scénario
de Richard Brooks : un classique du film noir.

jeudi 10 juin

L'homme d'un homme Grande Bretagne 1951
D'Anthony Asquith



À
VOTRE
SERVICE

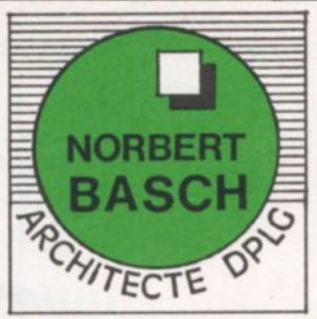
Chauffage BRENNER

Jean PETIT



MAGASIN - ATELIER
ELECTRO - MENAGER
SANITAIRE - ELECTRICITE

25, Rue Boecklin
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88.31.07.79



*Osez
l'Architecture*

31 rue Mélanie
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 88 31 06 45 FAX 88 31 31 30



BOULANGERIE PATISSERIE KLEIN

8, RUE DE LA BREME
88 31 23 64

CENTRE
COMMERCIAL
DE LA ROTONDE

BON DE REDUCTION
AU MAGASIN DE LA
ROBERTSAU

-10% sur tout achat
directement à la caisse



ENTREPRISE SANDRATHERM

CHAUFFAGE
SANITAIRE
VENTILATION

SANDRA FRANÇOIS
Maître artisan

23, rue Bœcklin - 67000 Strasbourg
Tél. 88 31 09 19

8, rue de la Brème - Strasbourg - Robertsau
Tél. 88 41 85 27

Adagio Coiffure

Heures d'ouverture :

Mardi	9 H - 18 H
Mercredi	14 H - 18 H
Jeudi	9 H - 18 H
Vendredi	9 H - 18 H
Samedi	8 H - 16 H



FEMININ • MASCULIN • JUNIOR

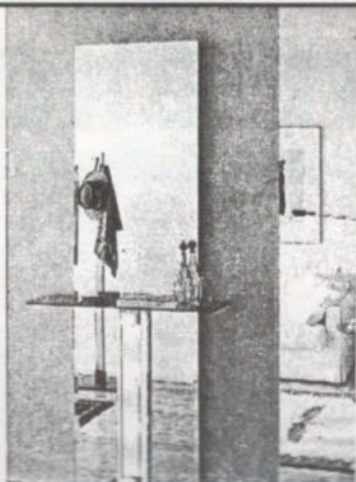
FABRICATION MÉCANIQUE EN TREILLIS DE FIL DE FER

Spécialités

- Erection de clôtures complètes
- Clôtures d'enceintes
- Stade, Tennis, etc...
- Grillages en tous genres :
Ondulé, Simple, Torsion
Bordure parisienne

KRIEGER RIMMELIN

35 rue Boecklin - Strasbourg-Robertsau - Tél. 88.31.15.29



VITRERIE - MIROITERIE - SÉCURIT - VITRAGES ISOLANTS - FENÊTRES ALU - PVC

KOENIG - REIMINGER S.A.

FONDÉE EN 1930 - Société Anonyme au capital de 250.000 F

102, route de La Wantzenau - 67000 STRASBOURG - ROBERTSAU - Tél. 88.31.12.50



- Consoles et miroirs lumineux (dépositaire exclusif)
- Exposition permanente en nos bureaux

du lundi au jeudi de 7 à 12 h
et de 13 à 18 h

NOUVEAU

**Moustiquaires
enroulables**



- Réalisées à vos mesures
- Différents coloris

L'auberge Illbourg

... vous propose dans un
cadre idyllique au bord de l'Ill

ses spécialités alsaciennes

- Tartes flambées au feu de bois
 - Filets de carpes frits
 - Desserts faits maison et d'autres plats savoureux
- Salle pour banquets, réceptions et mariages
Terrasse - Parking assuré

Fuchs am Buckel

355 route de La Wantzenau - Strasbourg-Robertsau

☎ 88 31 48 93



Le Violon d'Engros



Venez découvrir un restaurant
au décor sobre et raffiné,
véritable havre de tranquillité

Eric
et
Janita Meyer

vous y réservent un accueil chaleureux, personnalisé,
une cuisine toute en finesse

Terrasse d'été

Angle rue Boecklin / rue Chevalier Robert

☎ 88 31 39 50

Cabinet immobilier

Pierre Scheuer

ADMINISTRATEUR DE BIENS CNAB

GESTION - SYNDIC - LOCATIONS
ACHATS - VENTES

29, rue Boecklin - 67000 STRASBOURG
Téléphone 88 31 62 72

Du nouveau à la Robertsau

EPICERIE FINE

Jean-Paul ZIGMANN
94, route de la Wantzenau

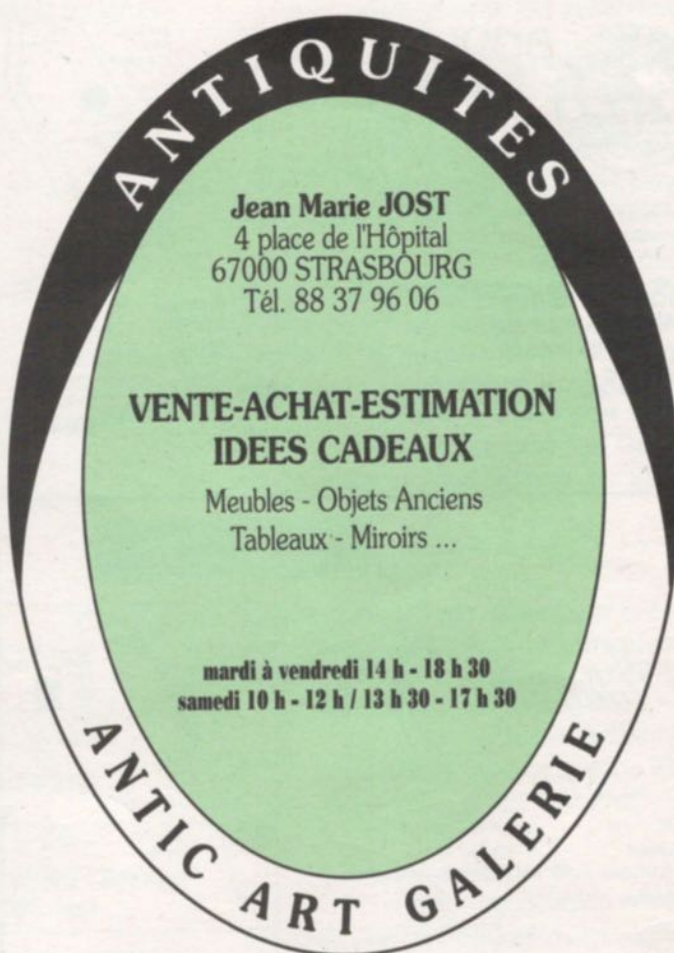
Tél. 88 45 71 64

Notre souci:

le meilleur service
le meilleur choix
la qualité
la fraîcheur

Pour vos cadeaux:

PENSEZ
Paniers de fruits, paniers garnis



cuisin'elle

La Passion du Beau

De grandes marques européennes
ARC LINEA - CESA - NOLTE

CUISINES - SALLES DE BAINS

114 - 116, route de la Wantzenau
67000 STRASBOURG Robertsau